

درس بیست و چهارم – نامه برای تغییر آدرس یا نشانی

written by مرتضی غلام نژاد | سپتامبر 13, 2021

سلام دوستان

در این درس از سری دروس نامه نگاری در زبان آلمانی؛ می‌خواهیم باهم یاد بگیریم که چگونه در زبان آلمانی به یک شخص یا شرکت یا اداره بگوییم که ما نشانی خانه مان یا آدرس مان تغییر کرده است.

پس عنوان؛ موضوع یا Betreff نامه ما میتواند موارد زیر باشد:

Mitteilung der neue Wohnanschrift

خبر یا اطلاع (دادن) از نشانی جدید

Änderung der Anschrift

تغییر نشانی

حال چنانچه ما مشتری شرکتی باشیم (شماره مشتری) یا اگر قراردادی داریم شماره قراردادمان را اول نامه وارد میکنیم.

Kunden/Vertragsnummer: 123456789

خب؛ همانند هر نامه‌ی در زبان آلمانی با سلام و خداحافظی نامه نگاری به همراه نام و نام خانوادگیمان کار را آغاز میکنیم.

Sehr geehrte Damen und Herren,

با سلام و درود بر خانم‌ها و آقایان

در ادامه متن نامه اینجا قرار خواهد گرفت

Mit freundlichen Grüßen

با درود و بدرودهای فراوان و دوستانه

خداحافظی در نامه نگاری

حال پس از سلام می بایستی ما با جمله بدین وسیله میخوایم به اطلاعاتان برسانم که ... شروع کنیم:

hiermit möchte ich Ihnen mitteilen, dass sich meine Wohnanschrift wie folgt geändert hat

بدین وسیله می خواهم به اطلاعاتان برسانم که آدرس محل زندگی من همانند زیر تغییر کرده است.

Ich bitte Sie, in Ihren Unterlagen die alte Wohnanschrift:

ازتون تقاضا میکنم ؛ در پروندههایتان آدرس قدیم را

در اینجا باید آدرس یا نشانی قدیم خودتان را وارد کنید

zu ändern in neue Wohnanschrift :

به آدرس یا نشانی جدید تغییر بدهید.

در اینجا باید آدرس یا نشانی جدید خودتان را وارد کنید.

در نهایت ما می توانیم با یک تشکر ساده نامه را به پایان ببریم که من در ادامه دو نمونه از آن را بیان میکنم

Ich bedanke mich bei ihnen im voraus

من ازتون پیشاپیش تشکر میکنم

Vielen Dank für Ihre Mühe

خیلی ممنون به خاطر زحماتان

در فارسی گفته میشه : ببخشید که انداختمتون توی زحمت.

شکل کلی نامه ما می تواند به صورت زیر باشد:

Mitteilung der neuen Wohnanschrift

Kunden/Vertragsnummer:

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit möchte ich Ihnen mitteilen, dass sich meine Wohnanschrift wie folgt geändert hat. Ich bitte
:Sie, in Ihren Unterlagen die alte Wohnanschrift

deine Alte Wohnanschrift

zu ändern in neue Wohnanschrift:

deine neue Wohnanschrift

Vielen Dank für Ihre Mühe

Mit freundlichen Grüßen

Morteza